

领跑者·新课标经典文库

秘密花园

MIMIHUAYUAN

——青 少 版——

原 著/【英】弗朗西丝·霍奇森·伯内特

李智 杨晶 编译

依据

教育部最新《全日制义务教育课程标准》

语文教材推荐百种阅读书目

全国优秀教师推荐阅读书目

教育部指定必读书目

原著无障碍阅读版

传承中华文化、品读世界文学经典



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS



领跑者·新课标经典文库

MIMIHUAYUAN

秘密花园

.....

原 著/【英】弗朗西丝·霍奇森·伯内特

李智 杨晶 编译



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS



图书在版编目 (C I P) 数据

秘密花园 / (英) 伯内特 (Burnett, F. H.) 著 ; 李智, 杨晶编译. -- 哈尔滨 : 哈尔滨工业大学出版社, 2014.1

(领跑者·新课标经典文库)

ISBN 978-7-5603-4429-4

I. ①秘… II. ①伯… ②李… ③杨… III. ①儿童文学—长篇小说—英国—现代—缩写 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第281583号

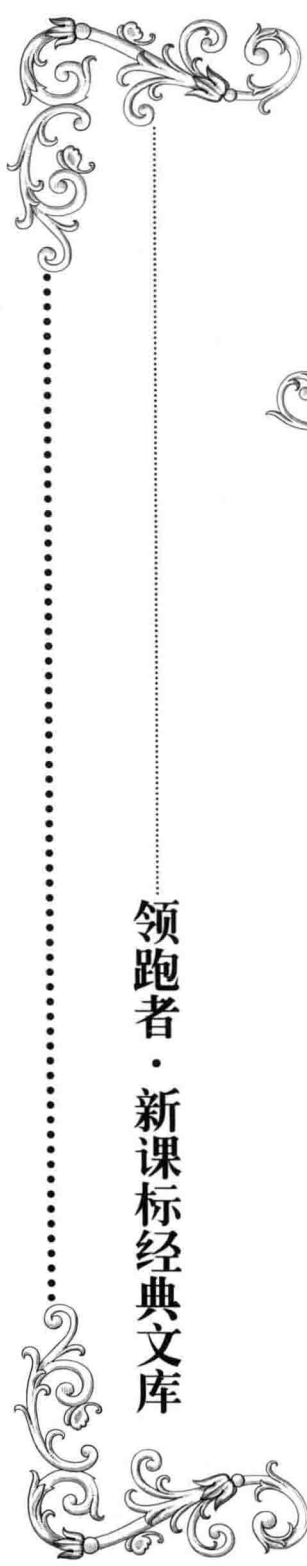
领跑者·新课标经典文库

秘密花园

策划编辑 甄森森
责任编辑 李广鑫
文字编辑 丁 苗 胜泉蕊
插图绘制 孙 宇 王润宽
装帧设计 贾传宇
美术编辑 侯广慧
出版发行 哈尔滨工业大学出版社
社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街10号 邮编150006
传 真 0451-86414049
网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>
印 刷 大庆日报社印刷厂
开 本 710mm×1000mm 1/16 印张12 字数161千字
版 次 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5603-4429-4
定 价 23.80元

(如因印装质量问题影响阅读, 我社负责调换)





目录

Contents

领跑者·
新课标经典文库

- | | |
|-----|----------|
| 12 | 霍乱之后 |
| 24 | 玛丽的新家 |
| 28 | 女仆玛莎 |
| 34 | 怪园丁和知更鸟 |
| 42 | 神秘的哭泣声 |
| 48 | 第一次巨宅探秘 |
| 56 | 开启秘密花园 |
| 64 | 好男孩迪克 |
| 74 | 两个人的秘密 |
| 78 | 初见舅舅 |
| 84 | 第二次巨宅探秘 |
| 96 | 玛丽与柯林的友谊 |
| 106 | 天晴了 |

目录

Contents

- 112 坏脾气的柯林
- 118 又是夜半哭声
- 124 3个人的秘密
- 130 迪克来了
- 140 我要出去
- 144 花园里的春天
- 152 4个人的秘密
- 158 科学实验
- 166 孩子们的把戏
- 174 哦！妈妈
- 180 家人团聚
- 188 阅读自我测试



领跑者·新课标经典文库

MIMIHUAYUAN

秘密花园

.....

原著/【英】弗朗西丝·霍奇森·伯内特

李智 杨晶 编译



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

.....



世界文学巨匠高尔基曾经说过：书是人类进步的阶梯。一本好书，是前人智慧与经验的沉淀，是我们人类社会历经沧桑变化的记载。因为书籍，我们向往冒险，一路高歌，历经艰险直到世界尽头；因为书籍，我们渴望光明，身陷绝境也要不断进取，满怀信念；因为书籍，我们审阅生命，百年之后不因碌碌无为而感慨羞愧；也同样因为书籍，我们才能一路披荆斩棘，不断前行。书籍给人以知识，而知识赋予我们面对生活的勇气和力量。无论何时何地，我们总需要书籍给予我们心灵上的振奋，指点我们人生的方向。书，就像黑夜中的灯塔，光明虽不耀眼夺目，却可以穿透迷雾，使我们航行于人生的海洋上，却不至于迷失方向。读一本好书，就像拜访一位名师。听他的谆谆教导，让思想与他一路远行。读诗使人高雅，读史使人明志。我们总是需要各式各样的书籍，带我们领略多姿多彩的世界。

而我们编纂的《领跑者·新课标经典文库》就是这样一场阅读的盛宴，一次千奇百怪的漫长旅行。从古老东方哲思睿智的《论语》，到润物无声的《爱的教育》，我们既能有幸见证三国战争的宏大壮阔，又能和冒险者一起翻山越

岭，见识远离世俗的独特风景；这其中，有斯威夫特辛辣犀利的无情讽刺，也有老舍先生柔声细语的深情诉说。我们从古今中外的名家作品中精心筛选出一些我们认为最适合青少年阅读的作品，在此呈现给大家。只有阅读，才能给我们带来心灵的慰藉；而阅读经典，更能带给我们思想的升华。一书在手，就像与作者共处一室，探讨人生的真谛。但作者毕竟离我们的年代久远，所以本书的编者对经典作品进行了些许改动，以迎合当代青少年群体的阅读需要，也同样删减了一部分混淆视听的时代片段。我们坚信，这样对作品的改写，更能使我们的读者领略作品的精华与风貌。

最后，衷心希望各位读者能将这套丛书当作一把钥匙，开启思想中的宝藏，唤醒头脑中的巨人。和作品一起，品读经典、领略外面世界的宏伟壮阔，在人生的道路上，领先起航。



作者简介

弗朗西丝·霍奇森·伯内特（1849—1924），她出生于英国的曼彻斯特，1905年正式成为美国公民。1886年，她的儿童小说《小公爵方特洛伊》出版，成为美国三大畅销书之一。1877年，她的长篇小说《劳莉的那个少女》初获成功，从此跻身畅销书作家行列。

内容梗概

一场霍乱使性情乖戾的玛丽成了孤儿，她只得被送往远在英国约克郡的克莱蒙庄园和舅舅克莱蒙先生一起生活。克莱蒙先生一直沉浸在丧妻的悲痛之中，性格变得越来越阴郁古怪，并有意疏远自己的儿子柯林。克莱蒙先生的庄园里有上百间被锁闭的房子，有10年不许人进入的秘密花园。玛丽意外地在知更鸟的帮助下找到这个秘密花园的大门和钥匙，同时，她还听到了一个神秘的哭声，这些都吸引着她去探索庄园之谜。

那个传出哭声的男孩叫柯林。所有人都以为他离死不远了。可是，在玛丽的帮助下，柯林感觉到了生活的温暖，在秘密花园里学会了奔跑和大笑。

玛丽在迪克的帮助下，使荒芜的花园重现生机。不久，庄园小主人柯林也参加进来。大自然的力量改变了一切，长年笼罩在阴霾之下的古老庄园及其主人也一同获得了新生。



 相关链接

1853年弗朗西丝·霍奇森·伯内特父亲去世，母亲继续经营父亲留下的工厂，直到工厂倒闭。弗朗西丝·霍奇森·伯内特受到过中等教育，由于生活困难，全家于1856年移居美国，和舅舅一家一起住在一座圆木屋里面。可以说，对于丧父家贫的感受，作者深有体会。

投靠舅舅家后，无奈舅舅的家境也不好，所以弗朗西丝·霍奇森·伯内特在少女时期就需要打工赚钱帮助家计。她从13岁起开始写短文，16岁就开始投稿，为了有钱买纸和邮票，她甚至自己采摘野葡萄去卖。当时杂志社的人都不相信，这个年轻的女孩可以写出那样好的文章。

1909年的某一天，弗朗西丝·霍奇森·伯内特在纽约长岛布置自家花园的时候，突发灵感，构思出《秘密花园》这本书。

本书出版于1911年，在她的两个祖国——英国和美国都非常畅销，是弗朗西丝·霍奇森·伯内特最著名、最成功的作品。虽然弗朗西丝·霍奇森·伯内特已经去世，然而她写下的诸多儿童故事却一直在伴随着一代代的小读者成长。



每章的标题，向读者概括地介绍了本章内容。

对文中的生僻词进行解释，保证无障碍阅读。

文字部分详细介绍了读者想要了解的内容。

评点批注，有助于读者细品精彩片段。

阅读指导



领读者 | 新课标经典文库

霍乱之后

★专家点评

无病生忧，希望将希望与无法预知的灾难在感知上给人以鲜明的对比，引起读者的兴趣。

早晨的印度，在金色阳光的照耀下显得金碧辉煌，充满勃勃生机。一切似乎都是朝气蓬勃的，绿树、红花、小动物，还有忙碌的人们。但是，没有人知道，在这满是生机的景象背后，一场灾难正在悄悄降临。

英国驻印度官员雷道克斯先生的府邸，是一座位于城郊的豪华住宅，平日这里常常是高朋满座，因此今天隆家来人求见并不稀奇。可为什么在地的每个人脸上表情都那么严肃呢？更奇怪的是，大宅里虽然有不少人，但却无嘈杂之声，犹如死一般的沉寂……

突然，楼上传来一阵尖叫：“奶奶，奶奶！”打断了这一沉寂。

原来是豪宅的小主人玛丽起床了。

这个小女孩自小**娇生惯养**，在家中称王称霸，稍有不顺心便不是哭鼻子是闹的。爸爸拿她没办法，妈妈也不喜欢她，仆人们更是讨厌她。

这不，因为今天起深奶奶不在身边，她便大叫起来。

“奶奶！”

这刺耳的尖叫声直穿耳膜。

【娇生惯养】

从小被宠爱纵容。

— 12 —

领读者 | 新课标经典文库

【孤僻】

孤独，不合群。

梅多里克太太因为见到玛丽惊讶的表情，显得更加兴致勃勃：“你舅舅因为是在霍乱，所以个性**孤僻**极了，即使拥有很多的财产也不能使他快乐。直到你那美丽的舅妈出现……”

“噢！我还有舅妈？”玛丽更加好奇了。

“夫人长得非常漂亮，以前我们都以为她是为了钱，才嫁给先生的。但实际上，他们很相爱。那段时间真是你们舅妈最快乐、最幸福时光了。可惜……”

玛丽正听得入神，突然发发现梅多里克太太停了下来，还重重地叹了口气。

“怎么啦？后家呢？”玛丽急着追问。

梅多里克太太的神色有些变了：“夫人死了！不知道生的是什么病，先生没日没夜地照顾她，还给她请了最好的医生，但还是没能挽救回她的生命。”

“舅妈死了？”玛丽原本兴奋的心情一下子跌到了最低谷，心一下子凉了。

“像夫人这样的人真是世间少有，她温柔、善良、美丽，却红颜薄命啊！夫人死后，先生又变回原来的样子，甚至更加厉害，变得有些古怪。他老把自己锁在屋里，一天难得说两句话。”

“梅多里克的古里，一个荒凉的花园，一位瘦弱的男主人……这听起来像故事一样神秘、离奇，但那是她即将要去的地方，要面对的人啊！玛丽想到这里，不禁打了一个冷战。

最后，梅多里克太太冷冰冰地警告玛丽说：

“你到了庄园，不可以到处乱跑，哪里能去、哪里不能去，到那儿我会告诉你的。另外，你不必奢望能见到舅舅，因为他懒得跟任何人讲话，更何况

★专家点评

通过梅多里克夫人之口，细腻地刻画了梅多里克太太的性格，为下文梅多里克太太冷冰冰地警告玛丽做了铺垫。

— 22 —

阅读指导

精美的插图和文字相得益彰，趣味性强。

方便读者赏析、感悟作品主题。

对文章中的内容进行提问，让读者在阅读中思考，以便更直观地了解文章的精髓所在。



19

看，如果她累了，花园里有许多小石凳、小石凳可供她休息；如果她倦了，还可以到小亭子里玩玩。

玛丽越想越得意，走着走着，便来到了一个花坛边上。

当然，这里现在没有花的，可是在枯萎的草茎下，玛丽发现了一棵小小的绿芽，威风凛凛地站在那儿。

“这是不是番红花的芽？或者是玫瑰的……”玛丽回到看本等书教给她的植物名称，**自言自语**地说，像个小专家似的。不过，直到把本书等教她的植物名念了一遍，她也只研究出小芽儿到底是什么植物。

接着，她又绕着花坛走了一圈，竟发现一些如洋葱般白色的根从枯黄的草地里露出来。

“这些杂草跟它们打架了！”

玛丽决定把杂草拔了，于是使动手干。

没干过粗活的玛丽，似乎一点也不怕累。看她原本白白嫩嫩的小手，现在已经变得红红的，还沾满了黑泥。不过，玛丽才不在乎呢！她要让这里的植物自由地生长，要让花园变得美丽。

就这样，她不知埋头苦干多久，猛一抬头，才发现天色已晚，这才急忙忙挪出花园。

【自言自语】
自己跟自己说话。

我的随笔

1. 玛丽是否找到了开满花园大门的钥匙？
2. 如果马蒂诺给玛丽讲了什么？

63



推荐序



莎士比亚曾经说过：书籍是全世界的营养品。生活里没有书籍，就好像没有阳光；智慧里没有书籍，就好像鸟儿没有翅膀。的确，读书可以使我们开阔眼界，增长见闻；读书可以使我们领略世界的广博，人类文明的壮丽；读书，可以使我们更清楚地认识自己，也能使我们更深入地审视人生。人，不过是一支会思考的芦苇。倘若生命缺少思考，我们的生活便只剩下浑浑噩噩的虚无。而书籍，就是人类为了传承思想而发明的工具，通过阅读，我们可以与伟人一同思考，与世界上最伟大的思想一同交流。

好的书籍就像一颗种子，根植在你的心中，总有一天会生根发芽，成长为一棵智慧之树，而青少年则正是这颗种子种植发芽生长的黄金时期。在这段时期，只有多读书，多读好书，才能保证在同龄人中领先一步，让思想与心灵更快成长。

那么，如何才能分辨一本书的好坏，使阅读变成一种享受而不是一种折磨呢？对于那些尚未建立明确的世界观与价值观的孩子们来说，阅读经典恐怕是他们最好的选择了。

读一本好书，就像与许多高尚的人谈话。作为人类社会的精神财富——许多伟人一生的思想结晶——经典文学作品自然是青少年阅读的最佳选择。

向青少年介绍经典，让他们了解经典、品读经典，是我们的责任。孩子们的世界观刚刚建立，对事物的美丑善恶尚且没有明确的分辨力，在这个时候，阅读固然是好事，但文学作品随着时代的推移，其中的许多部分并不见得适合尚未明确自身人生定位的孩子们，所以，让经典更适合阅读，不仅是对经典作品的优化与改良，也是对孩子们的关怀与保护。因为孩子们的认知与我们不同，所以选择更加贴近孩子们阅读方式与思考方式的作品也就变得十分重要了。阅读经过改良、整理的经典作品，更能使孩子们爱上阅读，爱上思考。

书，是人类灵魂的导师。无论何时何地，我们都不应当放弃阅读。它不仅能带给我们人生的思考，也能给我们以心灵的慰藉和发自内心的快乐。保持阅读的习惯，可以为我们的智慧插上翅膀，和我们的灵魂一同旅行。

智慧之海广博浩瀚，书籍恰似一叶小舟，带着我们的思想不断探索。衷心祝愿所有的读者朋友们，让这些书带给你更丰富的智慧感悟。



目录

Contents

领跑者·
新课标经典文库

- | | |
|-----|----------|
| 12 | 霍乱之后 |
| 24 | 玛丽的新家 |
| 28 | 女仆玛莎 |
| 34 | 怪园丁和知更鸟 |
| 42 | 神秘的哭泣声 |
| 48 | 第一次巨宅探秘 |
| 56 | 开启秘密花园 |
| 64 | 好男孩迪克 |
| 74 | 两个人的秘密 |
| 78 | 初见舅舅 |
| 84 | 第二次巨宅探秘 |
| 96 | 玛丽与柯林的友谊 |
| 106 | 天晴了 |

目录

Contents

- 112 坏脾气的柯林
- 118 又是夜半哭声
- 124 3个人的秘密
- 130 迪克来了
- 140 我要出去
- 144 花园里的春天
- 152 4个人的秘密
- 158 科学实验
- 166 孩子们的把戏
- 174 哦！妈妈
- 180 家人团聚
- 188 阅读自我测试

霍乱之后

★专家点评

充满生机、希望的早晨与无法预知的灾难在感知上给人以鲜明的对比，引起读者的兴趣。

【娇生惯养】

从小被宠爱纵容。

早晨的印度，在金色阳光的照耀下显得金碧辉煌，充满勃勃生机。一切似乎都是朝气蓬勃的，绿树、红花、小动物，还有忙碌的人们。但是，没有人知道，在这满是生机的景象背后，一场灾难正在悄悄降临。

英国驻印度官员雷诺克斯先生的府邸，是一座位于城郊的豪华住宅，平日这里常常是高朋满座，因此今天他家里人来人往并不稀奇，可为什么在场的每个人，脸上的表情都那么严肃呢？更奇怪的是，大宅里虽然有不少人，但却无嘈杂之声，犹如死一般的沉寂……

突然，楼上传来一阵尖叫：“奶妈，奶妈！”打破了这一沉寂。

原来是豪宅的小主人玛丽起床了。

这个小女孩自小娇生惯养，在家中称王称霸，稍有不顺心便不是哭就是闹的。爸爸拿她没办法，妈妈也不喜欢她，仆人们更是讨厌她。

这不，因为今天起床奶妈不在身边，她便大叫起来。

“奶妈！”

这刺耳的尖叫声直穿耳膜。